Late in August of this year, the UMA purchased the property next door and by so doing tripled our land area.

The house at 1208 Kenilworth, formerly the Holowchak Funeral Home, has a long association with the Ukrainian-American community in Cleveland. In the 1940s, it was owned by Sts. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church and served as the parish elementary school. When the parish opened a school on State Road in Parma in 1949 at what is now the St. Josaphat Cathedral, the Holowczak Family acquired the house, built a brick addition and developed a parking lot to serve the funeral needs primarily in Cleveland's Ukrainian community. As the population of Ukrainians and others in Parma grew, the Holowczaks moved their business to State Road and used the Kenilworth property as a storage facility for funeral caskets and as a residence for family members. In recent years, UMA Board Members Steve Zenczak and Taras Szmagala, Sr. entered into negotiations with the Holowczak Family to acquire the property and finally reached agreement just before Labor Day. Purchase price for the building and lot was $250,000. Cleveland Selfreliance Credit Union is providing financing.

Acquisition of the property, which coincides with significant growth in the UMA collection and activities, gives the UMA room for expansion and provides options for future generations. Our short-term plan is to remove the building at the front of the lot and develop parking facilities for UMA events as well as Lincoln Park festivals and concerts. We are now working with Councilman Joe Cimperman and the Economic Development Department of the City of Cleveland on the Vacant Property Initiative on a matching fund project to integrate the newly-acquired property into the City.

continued on page 3
WINETASTING

The 2009 Winetasting Fundraiser hosted at their home in Westlake by Borys and Leslie Pakush was a resounding success. 105 friends of the UMA gathered for a wonderful buffet dinner, washed down with exquisite wines and other beverages. The saying, “A good time was had by all…” certainly applied to this event which netted $4,700 for the UMA after expenses. Many thanks to Mike Dobronos for organizing the event and to Borys and Leslie for all their hard work in preparing their home for so many guests and for setting up the buffet.

UMA COMPLETES 3RD ANNUAL ART SHOW

With the opening of the Archival Building and its attractive 1st floor exhibit room, the UMA began a tradition two years ago with an exhibit and sale of artwork. The first exhibit featured prints by the master Jacques Hnizdovsky. (We still have a good many Hnizdovsky prints available for sale in our gift shop.) Last year, the UMA was fortunate to be able to display icons by Cleveland-based artist Daria Kulchytsky. Both shows were very popular and sold extremely well.

This year, instead of focusing on a single artist, the show consisted of paintings, prints and photographs by Cleveland artists Dorian Fedkiw, Oksana Koval and Adam Misztal as well as Lviv photographer Yevhen Kozak. The exhibit offered an eclectic view of different genres, styles and topics, ranging from whimsical, imaginative prints of Mr. Fedkiw to the colorful landscapes and flowers of Mrs. Koval; from the lush, realistic photographs of Ukrainian scenes by Mr. Kozak to the impressionistic Polaroid manipulations of local landmarks by Mr. Misztal.

At the UMA, we are already planning the 2010 Fall Art Show, working to strike a balance between a display of established artists whose popularity helps to bring in badly-needed revenue for the Museum and providing a forum for artists with fresh ideas and techniques who are working to establish themselves in a highly competitive market.

As always, an event this complicated cannot take place without the help of volunteers. A big thank you to: Oresta Zadony, Chrystia Fedynsky, Marta Mudri, Nancy Stecyk, Irene Zenczek, Midge Szmagala, Linda Hupert, Erica Boyko, Joanna Leszniowsky, Natalia Parkanzky, Maria Flynn and Adia Myronovich.

Next years artist will be Anizia Karmazyn, who has an impressive body of work and is well-known in Ohio art circles.

Оксана Коваль

Oksana Koval

2
UMA DIRECTOR
WINS PRESIDENTIAL AWARD

On September 22nd, UMA Director Andrew Fedynsky was one of nine Americans who were honored with a medal of merit presented by President Viktor Yushchenko at a ceremony at the Ukrainian Museum in New York. Mr. Yushchenko thanked Mr. Fedynsky and the other activists for their service to Ukrainian culture and support for Ukraine’s independence and statehood.

ДИРЕКТОР УМА
ВИГРАВ ПРЕЗИДЕНТСЬКУ НАГОРОДУ

22 вересня директор УМА Андрій Фединський став одним із дев’яти американців, що отримали медалі від Президента України. Мр. Ющенко в керівній розповів про контрибуцію та регійний вплив в українському культурному просторі.

HOLOWCZAK PROPERTY
ВЛАСНІСТЬ ГОЛОВЧАКІВ

continued from page 1

development that serves the short-term and long-term needs of the UMA and the Tremont neighborhood. The plan is to keep the garage for equipment storage and items that are not subject to temperature and humidity damage. For the long-term, we will ask our architects to look at the property and develop concepts for the best use of the property.

The UMA will be launching a fund-raising campaign in order to pay off the mortgage. This will be Phase Three of a development process that started nearly ten years ago with a $200,000 HUD grant that Congresswoman Marcy Kaptur secured for the UMA which resulted in construction of the archival facility, followed five years later by a $250,000 HUD grant arranged by Senator Mike DeWine, a part of which helped to finance renovation of the original building. For Phase Three, the UMA has already received an anonymous pledge of $10,000 as well as a $5,000 donation from the Chicago-based Heritage Foundation.

continued from page 1

новопридбану власність до комплексу, що відповідатиме потребам УМА і околиці Трімонт в найближчому часі і надалі теж. Гаряч планується використовувати для зберігання устаткування і предметів, які не піддаються впливу температури і вологи. В майбутньому ми будемо просити поради архітекторів у справі проекту найкращого використання нашої власності.

УМА також матиме кампанію по збору коштів для вилучення купівельного довгу. Це буде третя фаза процесу розвитку, яка розпочалася десять років тому, коли УМА отримала грант у сумі $200,000 з допомогою конгресменки Марси Каптур, який був використаний для фінансування ремонту і реставрації музею. Для Третьої фази УМА отримав також анонімну пожертву у сумі $10,000 і $5,000 Heritage Foundation з Чікаго.

continued from page 1
Mr. & Mrs. Roman & Vladimir Wasyluszyn Life Member $10,000.00
Ms. Iryna M. Kashubynska $1,000.00
Mr. Yaroslav Bihun $500.00
Dr. & Mrs. Yuri & Irena Deychakivsky $500.00
Mr. & Mrs. Andrew & Lidia G. Dobronos $500.00
Mr. & Mrs. Michael & Tanya Dobronos $500.00
Mr. & Mrs. George & Christine Fedynsky $500.00
Mr. Yaroslav M. Kub $250.00
Dr. & Mrs. Boris & Leslie Pakish $250.00
Dr. & Mrs. Jaroslav & Jaroslava Panchuk $250.00
Mr. & Mrs. Taras & Katherine Szmagala $250.00
Mr. & Mrs. Stephen & Patricia Zenczak $250.00
Ms. Valentina Gluch $250.00
Mr. & Mrs. Clint & Kate Greenleaf $250.00
Dr. & Mrs. Jurj & Oksana Hodowanec $250.00
Dr. George E. Jaskiw $250.00
Mr. & Mrs. George & Elizabeth Kalbous $250.00
Ms. Roma Kassaraba $250.00
Mr. & Mrs. Zenon & Dozia Krislaty $250.00
Dr. & Dr. Taras & Natalia Mahlay $250.00
Dr. & Mrs. Opsi & Anne Martyniuk $250.00
Mr. Myron S. Pakish $250.00
Mr. & Mrs. Myron & Oresta Zadony $250.00
Mr. & Mrs. Jaroslav & Nelya Zawadiwksy $250.00
Mr. & Mrs. Gregory & Mary Zenczak $250.00
Mr. & Mrs. Stephen & Irene Zenczak $250.00
Judge & Mrs. Bohdan & Myroslawa Futey $200.00
Mr. & Mrs. Russell & Lijiea Straith $200.00
Brotherhood of St. Vladimirs $100.00
Mr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko $100.00
Dr. & Mrs. Ihor & Maureen Bemko $109.00
Mr. & Mrs. Myron & Helen Bilynsky $100.00
Mr. & Mrs. Roman & Ivanna Bodnaruk $100.00
Dr. & Mrs. Eugene & Elizabeth Boychuk $100.00
Mr. & Mrs. Andrij & Mary Ann Bushak $100.00
Mr. & Mrs. Joel & Carol Childs $100.00
Dr. Bohdan R. Czepak $100.00
Mr. Nicholas Deychakivsky & Ms. Oksana Prongy $100.00
Mr. & Mrs. Volodymyr & Ulana Diachuk $100.00
Dr. & Mrs. Yuri & Kelly Fedoriw $100.00
Mr. Alexander Fedynsky $100.00
Mr. John Fedynsky $100.00
Mr. & Mrs. Michael & Lidia Holubec $100.00
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslava Holubec $100.00
Mr. & Mrs. Theodosi & Lucia Hryciw $100.00
Mr. & Mrs. Wasyl & Olha Iczyszyn $100.00
Mr. & Mrs. Mark & Daria Jakubowycz $100.00
Mr. & Mrs. Andrew & Tania Jarosewich $100.00
Mr. & Mrs. Boris & Anastasia Kaluszyk $100.00
Mr. & Mrs. George & Vera Kap $100.00
Mr. & Mrs. Sean & Marta Kelleher $100.00
Mr. & Mrs. Lubomyr & Luba Klymowych $100.00
Ms. Nadia Kuchinsky & Dr. Igor Korovaichuk $100.00
Mr. & Mrs. Jaroslav & Volodymyr Mykaniy $100.00
Dr. & Mrs. George & Daria Kulchytsky $100.00
Dr. & Mrs. Ihor & Zdenia Kunasz $100.00
Mr. Bohdan Liszansky $100.00
Mr. & Mrs. Oleh & Natalia Mahlay $100.00
Mr. & Mrs. Roman & Adriana Mironovich $100.00
Mr. & Mrs. Frank & Vera Molls $100.00
Dr. & Mrs. Jaroslav & Larissa Myszczak $100.00
Mr. & Mrs. George & Myra Oryshkewycz $100.00
Mr. & Mrs. John & Natalia Parkansky $100.00
Mr. & Mrs. George & Areta Polansky $100.00
Mr. Steve J. Popovich $100.00
Dr. Boris Rakowsky $100.00
Dr. & Mrs. Thomas & Daria Rakowsky $100.00
Dr. & Mrs. Andrew & Rita Ripecky $100.00
Mrs. Alexandra W. Schur $100.00
Mr. Leo J. Samokiesyzn $100.00
Mrs. Daria Samotulka $100.00
Ms. Helen Stecik & Mr. Matthew Subin $100.00
Dr. & Mrs. Orest & Nancy Stecyk $100.00
Dr. Stephen Stecura $100.00
Mr. George Tarasiuk $100.00
Mr. Myron G. Trembly $100.00
Ms. Elaine Woloshsyn & Mr. Richard Stahl $100.00
Ms. Irene A. Zawadiwksy $100.00
Mr. John M. Zayac $50.00
Mr. & Mrs. Myron & Marusia Antoniw $50.00
Mr. & Mrs. Michael & Lyndy Balahutrik $50.00
Mr. John Fedynsky $200.00
Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky $200.00
Terry Janes Yejecnyz Memorial Fund $200.00
Michael & Luba Darmochwa Pol Anniversary Fund $150.00
Mr. & Mrs. John & Natalia Parkansky $150.00
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslava Holubec $120.00
Mr. & Mrs. Myron & Oresta Zadony $100.00
Mr. & Mrs. Nestor & Nina Kostryk $100.00
Ms. Marie Malanchuk $100.00
Mr. & Mrs. Roman & Adriana Mironovich $100.00
Mr. & Mrs. Roman & Ivanna Bodnaruk $100.00
Mr. & Mrs. Stephen & Irene Zenczak $100.00
Mr. & Mrs. Taras Szmagala, Sr. $100.00
Mr. & Mrs. Terrence Kaiser $100.00
Mr. & Mrs. Zenon & Dozia Krislaty $100.00
Mr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko $100.00
Mr. & Mrs. Michael & Lidia Dobronos $100.00
Mr. & Mrs. Matthew & Nadia Zappernick $100.00
Mr. & Mrs. Levko & Aretka Kulchytsky $100.00
Mr. & Mrs. Matthew & Nadia Zappernick $100.00
Mr. & Mrs. John & Karen Moss $50.00
Mr. & Mrs. Orest Nebesh $50.00

UMA 2009 CURRENT PAID MEMBERSHIPS

Many thanks to our long-term members and to those who have renewed their support of our operating funds which allows us to have full-time staff available to respond to telephone inquiries and hold regular events that further our mission: to preserve and share Ukrainian culture and the immigrant experience. We are also grateful to those who have retained their support of our mission for the first time this year.

ЧЛЕНСТВО ДО ГРУДНЯ 2009 РОКУ

Щири подяки нашим багаторічним членам і тим, хто приєднується. Внески є нашим головним ресурсом операційних коштів, що дає нам можливість тримати двері відчиненими для гостей, відповісти на питання по телефону і проходити виконувати нашу місію: зберігати і розповсюджувати українську культуру.
PAID MEMBERSHIPS

Thank you to all those who renewed their memberships and to those who just became members. Your support is vital to the work we do.

OTHER SUPPORT

Thank you to all those who support the Ukrainian Museum of America’s programs.

RUDNYA 2009 ROKU

Thank you to our long-term members and to those who just became members. This is a major source of funding that allows us to continue our work.

SINCERE THANKS TO OUR MEMBERS

The Ukrainian Museum of America is grateful to all of our members for their support.

MEMBERSHIPS ARE TAX-DEDUCTIBLE

Memberships are tax-deductible and provide support for the Museum’s programs.

ESTELLE WOLOSHYN MEMORIAL FUND

The Estelle Woloshyn Memorial Fund is dedicated to supporting the Museum’s educational programs.

Other donors include:

- Ukrainian American Cultural Institute
- Ukrainian Catholic University
- Ukrainian Institute of Modern Art

For more information, please visit our website or contact us directly.
For the past year, Ivan Rosul, Alexander Buryk, Mr. Ivanyga and others have been working to install exhibits and archives in the newly-established Sports Room at the UMA. Sports have been central to activities in Cleveland's Ukrainian community going back at least to the 1930s, helping to keep young people healthy, involved and aware of their identity. On Saturday, October 24th, the UMA in cooperation with the Ukrainian-American Sports Club Lviv dedicated the Sports Room and honored individuals who have dedicated their lives to Ukrainian-American sports in Cleveland. At the program, Taras Toporowyc, current head of Lviv awarded plaques to Iryna Dubas, Ivan Klek, Ivan Rosul, Osyp Rosul, Andriy Sheparovych and Ivan Zhyga. A highlight of the evening was the photograph exhibit of past sporting events that Adrian Halahewycz put together for a screening in the Archival Building.

The UMA Oral History Project, launched two years ago, has been a big success thanks largely to the dedication of Marta Mudri who has not only conducted interviews herself, but also organized a corps of volunteers who have augmented her efforts with interviews they also conducted. These include:

Thus far, 43 interviews have been conducted producing more than 100 hours of tape. In addition, photographer Adam Misztal produced a stunning series of portraits which capture the essence and character of the interviewees. The portraits and other materials related to the Oral History Project will go on display at the UMA at the beginning of December. We invite everyone to come see this striking exhibit.

The Oral History Project is still on-going and we continue to welcome nominations of people willing and able to share their testimonies. To nominate an individual, please complete the Nomination Form on our web site (www.umacleveland.org).

For the past year, Ivan Rosul, Alexander Buryk, Mr. Ivanyga and others have been working to install exhibits and archives in the newly-established Sports Room at the UMA. Sports have been central to activities in Cleveland's Ukrainian community going back at least to the 1930s, helping to keep young people healthy, involved and aware of their identity. On Saturday, October 24th, the UMA in cooperation with the Ukrainian-American Sports Club Lviv dedicated the Sports Room and honored individuals who have dedicated their lives to Ukrainian-American sports in Cleveland. At the program, Taras Toporowyc, current head of Lviv awarded plaques to Iryna Dubas, Ivan Klek, Ivan Rosul, Osyp Rosul, Andriy Sheparovych and Ivan Zhyga. A highlight of the evening was the photograph exhibit of past sporting events that Adrian Halahewycz put together for a screening in the Archival Building.

The UMA Oral History Project, launched two years ago, has been a big success thanks largely to the dedication of Marta Mudri who has not only conducted interviews herself, but also organized a corps of volunteers who have augmented her efforts with interviews they also conducted. These include:

Thus far, 43 interviews have been conducted producing more than 100 hours of tape. In addition, photographer Adam Misztal produced a stunning series of portraits which capture the essence and character of the interviewees. The portraits and other materials related to the Oral History Project will go on display at the UMA at the beginning of December. We invite everyone to come see this striking exhibit.

The Oral History Project is still on-going and we continue to welcome nominations of people willing and able to share their testimonies. To nominate an individual, please complete the Nomination Form on our web site (www.umacleveland.org).

For the past year, Ivan Rosul, Alexander Buryk, Mr. Ivanyga and others have been working to install exhibits and archives in the newly-established Sports Room at the UMA. Sports have been central to activities in Cleveland's Ukrainian community going back at least to the 1930s, helping to keep young people healthy, involved and aware of their identity. On Saturday, October 24th, the UMA in cooperation with the Ukrainian-American Sports Club Lviv dedicated the Sports Room and honored individuals who have dedicated their lives to Ukrainian-American sports in Cleveland. At the program, Taras Toporowyc, current head of Lviv awarded plaques to Iryna Dubas, Ivan Klek, Ivan Rosul, Osyp Rosul, Andriy Sheparovych and Ivan Zhyga. A highlight of the evening was the photograph exhibit of past sporting events that Adrian Halahewycz put together for a screening in the Archival Building.

The UMA Oral History Project, launched two years ago, has been a big success thanks largely to the dedication of Marta Mudri who has not only conducted interviews herself, but also organized a corps of volunteers who have augmented her efforts with interviews they also conducted. These include:

Thus far, 43 interviews have been conducted producing more than 100 hours of tape. In addition, photographer Adam Misztal produced a stunning series of portraits which capture the essence and character of the interviewees. The portraits and other materials related to the Oral History Project will go on display at the UMA at the beginning of December. We invite everyone to come see this striking exhibit.

The Oral History Project is still on-going and we continue to welcome nominations of people willing and able to share their testimonies. To nominate an individual, please complete the Nomination Form on our web site (www.umacleveland.org).
In response to our appeal for assistance, the UMA recently added two volunteers to our staff who have taken on major projects and are attracting other volunteers in the process. The leaders are Dr. Teena Jennings and Maria Fur Fedkiw.

Dr. Jennings is a professor at the University of Akron specializing in the textile industry. She first came to the UMA several years ago to join us on a trip to Livonia, Michigan to assess the Hnatuki Collection of folk art. Teena, as she is known at the UMA, was very impressed with the size and quality of the textiles in the Hnatuki’s home-based museum and offered to help the UMA properly conserve and display the wonderful apparel, embroidered cloths and other textiles which we recently acquired. Teena has kept the commitment and drives to the UMA on Tuesdays to work with our Curator Aniza Kraus and a volunteer, Irina Fedchenko.

To date, Teena and her assistants have ensured all of the textiles in the Hnatuki Collection are housed in archival boxes purchased for the UMA by Dr. Orest and Nancy Stecyk. Teena will also be following up on her ideas about academic papers and other scholarly activities related to the UMA textile collection.

Related to the acquisition of the Hnatuki Collection is the wonderful installation of the Village House project that Maria Fedkiw is organizing, assisted by Myrosiava Holubec, Aniza Kraus, Erica Boyko and Wally Ciszkewycz. Located on the second floor of the UMA main building, the room shows a typical Ukrainian house with a decorated stone oven, bed, table and bench. The room and walls are beautifully decorated with kitchen utensils, ceramics, apparel, embroidery, icons and flowers. Although the room will be complete by the time of the annual UMA Christmas Party on December 11th, we will be following up on her ideas about academic papers and other scholarly activities related to the UMA textile collection.

In response to our appeal for assistance, the UMA recently added two volunteers to our staff who have taken on major projects and are attracting other volunteers in the process. The leaders are Dr. Teena Jennings and Maria Fur Fedkiw.

Dr. Jennings is a professor at the University of Akron specializing in the textile industry. She first came to the UMA several years ago to join us on a trip to Livonia, Michigan to assess the Hnatuki Collection of folk art. Teena, as she is known at the UMA, was very impressed with the size and quality of the textiles in the Hnatuki’s home-based museum and offered to help the UMA properly conserve and display the wonderful apparel, embroidered cloths and other textiles which we recently acquired. Teena has kept the commitment and drives to the UMA on Tuesdays to work with our Curator Aniza Kraus and a volunteer, Irina Fedchenko.

To date, Teena and her assistants have ensured all of the textiles in the Hnatuki Collection are housed in archival boxes purchased for the UMA by Dr. Orest and Nancy Stecyk. Teena will also be following up on her ideas about academic papers and other scholarly activities related to the UMA textile collection.

Related to the acquisition of the Hnatuki Collection is the wonderful installation of the Village House project that Maria Fedkiw is organizing, assisted by Myrosiava Holubec, Aniza Kraus, Erica Boyko and Wally Ciszkewycz. Located on the second floor of the UMA main building, the room shows a typical Ukrainian house with a decorated stone oven, bed, table and bench. The room and walls are beautifully decorated with kitchen utensils, ceramics, apparel, embroidery, icons and flowers. Although the room will be complete by the time of the annual UMA Christmas Party on December 11th, we will have a formal dedication of the Village House project sometime in the spring of 2010. And, of course, the UMA continues to be blessed with volunteers who take on a variety of small and large tasks:

- Lilia Halarewych recently donated a large cooler which will help facilitate organization of our various receptions. Roman Kvit, Mykola Stadnyk, Myron Pakush, Wally Ciszkewycz and Andriy Fedynsky came in on a Saturday morning to bring the bulky and very heavy appliance into the UMA kitchen and then installed and secured it.
- Oleh Robasiuk and Slavko Koval removed the fixtures in the bathroom just off the kitchen which the UMA has converted into a large storage area.
- With the purchase of the Holowczak property, the UMA was confronted with a big clean-up project, removing clutter and materials accumulated over the course of half a century. Councilman Joe Cimperman and his staff provided the UMA with a large dumpster that UMA volunteers quickly filled over the course of a long Saturday morning. Volunteers included Erica Boyko, Myron Pakush, Marta Mudri, Taras Szmagala, Sr., Adam Holowczak, Andriy Fedynsky, Walter Ciszkewycz, Mike Dobronos, Adrian Zachary, Mykola Stadnyk and a new-comer whose name we failed to record.
- A long-term project is the insulation and paneling of the UMA attic. Here again, Mykola Stadnyk has been a stalwart worker.
- Our thanks to all of our volunteers who are so generous with their time and energies and apologies to those we inadvertently neglected to mention.

У відповідь на наші прохання про допомогу, УМА дістав двох добровольців які займаються основними проектами, а також заохочую інших добровольців. Лідерами є д-р Тіна Дженнінгс і Марія Фур-Федьків.

Д-р Дженнінгс є професором університету в Акроні в іспанізації в текстільній промисловості. Вона приїхала вперше до УМА кілька років тому і приєдналася до нас для поїздки в Лівонію, Мішіґан, щоб оглянути колекцію народного мистецтва родини Пятков. Тіна любиться на володінням та текстіллю зі збірки Пятковів і запропонувала свою допомогу УМА у справі правильного зберігання і показу вишитого одягу, текстіллю, які ми вже прибирали. Тіна стримала свою обіцянку і кожного вівторка приїжджає до УМА, щоб працювати з нашим куратором Анізою Кравс і добровольців Іринкою Федченко.

Наступного дня Тіна і її помічники прибирали про те, щоб УМА дістав великий ящик для сміття, який добровольці УМА заповнили протягом однієї суботи. Помічниками були Еріка Бойко, Михайло Добронос, Мирон Пакиш, Марта Мудра, Адольф Головчак, Тарас Шмагала ст., Андрій Федьків, Влодко Цішкевич, Микола Стадник і ще кілька нових людей, імена яких ми на жаль не встигли записати.

Нашим довготривалим проєктом є утеплення і перекриття стрічку. І тут знову Микола Стадник є нашим невтомним працівником.

Висловлюємо щирі подяки нашим добровольцям за їхню невтомну працю, за час і витрачені сили, і вибачаємось перед тими, чи імена ми не подали.
GIFT SHOP—CHRISTMAS

Christmas will soon be upon us. For Ukrainians and many others, it's a deeply spiritual time of year but also a festive occasion that includes gift-giving. May we suggest that you consider the Gift Shop at the UMA for gifts for those hard-to-decide friends and relatives who seem to already have everything they want. The UMA has a reasonably-priced, attractive selection that includes artwork, jewelry, t-shirts, books, CDs, pysanky, etc. Remember, members of the UMA get a 10 percent discount, so please let us know when you're making your purchase. You will also be helping to support Ukrainian arts and culture, as well as helping the UMA's bottom line.

КРАМНИЦЯ УМА—РІЗДВО

Незабаром наступить Різдво. Для українців і багатьох інших це глибоко духовне свято, а також час подарунків. Ми сподіваємося, що ви теж будете шукати подарунок для тих членів родини та друзів, що були вже все мають і нічого більше не потребують. УМА пропонує за підтримованими цінами чудовий вибір мистецьких і ювелірних робіт, сорочинок, книжок, CD, писанок, тощо. Нагадуємо, що члени УМА дістають 10% знижку, так що просимо повідомити про це, коли ви купуєте. Також ви допомагаєте цим підтримувати українське мистецтво і культуру, і УМА в тому числі.